

erano strettamente allacciati.

« A puesia corsa, senza di a musica (ch'li hè intricciata) perde ogni putenza di sprissione ». scrisse Filice QUILICI : (Musique corse de tradition orale).

Da tantu ch'ellu hè veru quessu u fattu, tante volte puità si dicia ancu cantà : « ah, ma ellu canta » pudia significà « puiteghja ».

B. Cantà

Allora, **cantà** pudia significà ancu **puità**, invece chi **cantà** pà u **cantu**, **micca da puità**, si dicia bellu à spessu **fà u cantu**.

Si ponu chjarificà duie forme di cantu :

- Cantà : puità quand'ellu si tratta di una spezia di cantu ghjurnale vene à di un cantu chi conta calcosa : lamentu, ballata, chjama è rispondi, èc.

Indi sta forma u dettu supranieghja a musica.

- Cantà : fà u cantu quand'ellu si tratta di una spezia di cantu cuncertu, di cantu pà u cantu paghjella, terzetti, èc.

Indi sta forma a musica supranieghja u dettu.

Saria u più sputicu.

Di u prima emu intesu ciò ch'ellu scrisse F. Quilici.

Di u sicondu

« A paghjella si canta cù u piacè di u cantu, solu quessu, è sarà forse unu frà i modi di a so attrattiva assai putente » torna à scrive Quilici, è

« Cù a so sputichezza tantu spiccata u cantu corsu significheghja chi esse corsu vene à di un esse micca cum'elli sò tutti » scrisse Antone Ottavi (Des Corses à part entière).

C. U versu

U versu un hè micca l'aria, un hè micca solu l'aria.

A parolla « aria » di sicuru hè un francisimu ma un si tratta micca solu d'un problemu di lessicu. In lu versu ci hè cuntinuta a musica ma ci hè ancu tutta una gestuale chi suveta è rinforza u cantu.

U versu d'una ballata un hè micca solu a miludìa ma ci entrenu ancu i gesti è l'attitudine di a balladora, si no vulemu piglià quessu u paragone.

Vene à di chi a nuzione di aria : miludìa fissa chi si suveta in puntu è virgula un si cumincia, invece chi a parolla versu significheghja filu milodicu chi si suveta fendu mudifiche leggere messe da u cantadore è gestuale parsunale è si dava sempre un versu, inghjunu dava u solu. Si face chi quandi oghje si pensa « hà fattu a musica » prima si dicia « hà datu u versu » incù un cuntinutu più largu assai.

Eccu ciò ch'ella ci porta a lingua da pudè capisce megliu u cantu è a puesia corsa, sempre pigliendula in arrocchiu. Un' vogliu inultrà in li particulari di i canti corsi. Ci sò i dischi è ci sò i studii. Aghju mintulatu a raccolta « Musique corse de tradition orale » è mintularaghju u libru di Ghjermana de Zerbi « cantu Nustrale », sò i dui ultimi.

A lingua pò fà capisce megliu u cantu è a puesia tradiziunale, pò purtà assai, patti è condizione d'un fà sbagli. Ne vogliu mintulà dui : In la raccolta « Musique... orale » sò citati dui versi

Què sò voce muntagnole
spurgulate di cannella »

spurgulate di cannella dice chi significaria « strangulate in gola » ! è saria una cuscensazione di un certu modu di cantà. Innò ! « spurgulate » significheghja à l'incuntriariu vene à di : voce chi escenu da una cannella spurgulata : voce chjare, linde, si dice ancu voce latine.

U sicondu sbagliu hè questu qui : dice chi esistaria una tecnica particolare : u « ritardu » tecnica vinuta à gallu di e spicazione partendu da a parolla « rivucate » vene à di « vultate in daretu ». Innò ! si ghjungeghje à leghe « rivucate » s'omu un s'avvede chi qui ci hè statu

lenizione di duie cunsunale partendu da « ribuccate » o « ricuccate ». E « ricuccate » sò u versu ch'ellu dà u cantadore quand'ellu face frigiuli cù a voce à nantu à una miludìa, frigiuli vucali ch'ì ribombanu cum'ella ribomba in muntagna a voce di u cuccu di viranu, cum'elle « ricuccanu » e campane è basta à Maistrale chi dice, parlandu di u cuccu : « cù la so voce à campanà ».

Allora siamu attenti quant'ì no intarrughemu a lingua.

E' prima di parlà di u cantu è di a puesia corsa oghje ci vole à mintulà ciò ch'ì si hè chjamatu « a canzona corsa » cum'ellu si dicia « a canzona napulitana ».

Aghju dettu ch'e a mi vullia piglià in arrocchiu è un vale a pena di spacificà tante cose, sò cunniscute, basta à mintulà à Théo Lacuire, i versi di « La complainte corse » o di « Stamma vicinu » è certi cantadori corti di voce da pudè cantà ad usu corsu.

« Si era ghjunti à u segnu chi a « canzona corsa » un pudia più pighjurà. Ci vullia ch'ella sparissi o ch'ella migliurassi », scrisse Pasquale Marchetti in lu prifaziu di Cantu Nustrale.

Era vinuta a migliuranza. Ist'ultimi dece anni ci hè statu divizia di canti è musiche corse è sbuccà di gruppi di cantarini, rinnovu di cantu è puesia cù un significatu prifondu.

« Hè voce (u cantu) di a Corsica prifonda in bocca à quella chi si leva... Hè una risposta à u spari di a lingua... U cantu d'oghje porta a rinascita d'una cuscenza culletiva, hè cantu di vita è di rivincita » scrisse Ghjacumu Fusina in la CHJAMATA/3.

III. Oghje

Si no vulemu fà a lea trà u cantu è a puesia corsa tradiziunale è ciò ch'elli ponu esse oghje in lu riquistu di a nostra cultura bisogna à pone mente à què :

Una cultura viva un si pò cuncipisce fora di u mondu duv'ella campa.

Allora chi sò in lu mondu d'oghje u cantu è a puesia ?

A - A puesia.

Un hè micca ciò ch'ì nò chjamavamu puità. Pà u più hè puesia scritta, à casu riflessu, cù parolle scarpillinate. Ancu puru ch'omu pensi à a puesia orale d'oghje (chi ci ne parlonu Adrianu Spatola è Julien Blaine st'etima passata in Aiacciu) un hè mancu à pena u nostru puità, guasi guasi ch'ellu un si vultaria à u barbuttà.

A puesia oghje prova à di ciò ch'ì un si pò di.

U puità era sgualtrezza di parolla è maistranza di lingua.

B - U cantu ?

O si ferma in le forme stramurite è fossili di u Bel Canto, par un dettu, o sinnò oghje, causa di i modi di sparghiera (radiu, televisione, dischi) hè turnatu canzona è sta canzona si pò chjamà « canzona trè » vene à di trè minuti. Francu isti trè minuti un istà più à sente nimu.

Vole di chi ci sò state mudifiche assai.

Di tempo :

Prima u versu era sempre guasi u listessu è si pudia cantà trè ore o ancu trè ghjorni.

Oghje ponu bastà trè parolle : « allò, mamman, bobbò » ponu bastà guasi cà trè note ripetute

patti è cundizione d'un francà i trè minuti.

Di raporti trà parolle è musica :

Paghjella : musica semplice ma assai ricuccate è versi sfarenti ;

e parolle ? ancu par un capisce...

Canzona : pò esse ancu semplice a musica ma sempre a listessa ;

e parolle ? ponu esse ancu cà trè ma bisogna à capisce le.

Di mezi :